

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercrredi, 24 août 1898.

N<sup>o</sup> 44.

Mittwoch, 24. August 1898.

*Arrêté du 24 août 1898, relatif à l'ouverture de la chasse.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement pris en exécution de cette loi, du 25 août 1893 ;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'ouverture de la chasse est fixée au jeudi, 1<sup>er</sup> septembre prochain.

**Art. 2.** Toutefois la chasse à l'aide du chien courant n'est permise qu'à partir du 15 septembre inclusivement.

**Art. 3.** La chasse à la perdrix est fermée après le 31 octobre.

**Art. 4.** Par dérogation à l'arrêté du 17 novembre 1890, portant interdiction temporaire de la chasse au tétras à queue fourchue, la chasse au coq de bruyère est autorisée ; la chasse à la poule reste fermée.

**Art. 5.** La chasse au faisan est interdite en plaine.

**Art. 6.** La chasse est interdite en plaine lorsque la neige permet de suivre le gibier à la piste, même sur une partie seulement du territoire d'une commune.

Pendant ce temps, la chasse reste autorisée dans les bois ; de même elle reste autorisée le

*Beschluß vom 24 August 1898, betreffend die Eröffnung der Jagd.*

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd, und des Reglements vom 25. August 1893, zur Ausführung dieses Gesetzes ;

Auf den Bericht des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Eröffnung der Jagd ist auf Donnerstag, den 1. September künftigt, festgesetzt.

**Art. 2.** Jedoch ist die Jagd mit Jagdhunden, erst vom 15. September einschließlich ab erlaubt.

**Art. 3.** Die Jagd auf Rebhühner ist nach dem 31. October geschlossen.

**Art. 4.** In Abweichung des Beschlusses vom 17. November 1890, das zeitweilige Verbot der Jagd auf den Wirtshahn betreffend, ist die Jagd auf den Hahn erlaubt ; die Jagd auf das Huhn bleibt geschlossen.

**Art. 5.** Die Jagd auf den Fasan bleibt auf freiem Feld untersagt.

**Art. 6.** Die Jagd auf freiem Felde ist untersagt, wenn der Schnee die Spur des Wildes, auch nur auf einem Theile des Gebietes einer Gemeinde, zu verfolgen gestattet.

Während dieser Zeit bleibt die Jagd in den Wäldern erlaubt ; desgleichen die Jagd den Wasser-

long des cours d'eau, sur les fleuves, dans les marais et sur les étangs, mais uniquement au gibier d'eau et de marais ; le tout sans préjudice au droit réservé au Gouvernement par l'art. 13 de la prédite loi, d'interdire complètement la chasse en temps de neige.

**Art. 7.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 24 août 1898

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Service médical.*

Une assemblée générale du Collège médical aura lieu le jeudi, 25 août ct., à neuf heures du matin, au local ordinaire des séances.

A cette occasion, le Collège procédera à l'examen des personnes qui désirent acquérir le titre de sage-femme et l'autorisation de pratiquer dans le Grand-Duché.

Les personnes qui voudront prendre part à l'épreuve devront sans retard adresser une demande écrite au soussigné Directeur général.

Luxembourg, le 20 août 1898.

*Le Directeur général des travaux publics,*  
Ch. RICHARD.

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté grand-ducal en date du 13 août ct., M. Henri Schraell, pharmacien à Rumelange, a été appelé aux fonctions de bourgmestre de la commune de Rumelange.

Luxembourg, le 17 août 1898.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour,

läufen entlang, auf den Flüssen, in den Sümpfen und auf den Weihern, aber nur auf Wasser- und Sumpfwild ; dieses unbeschadet des der Regierung gemäß Art. 13 des vorerwähnten Gesetzes zuständigen Rechtes, die Jagd bei Schneewetter gänzlich zu verbieten.

**Art. 7.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Landes bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 24. August 1898.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Medizinalwesen.**

Am Donnerstag, den 25. ds. Mts., um neun Uhr morgens, wird eine Generalversammlung des Medizinalcollegiums im gewöhnlichen Sitzungssaale stattfinden.

Bei dieser Gelegenheit wird das Collegium zur Prüfung derjenigen Personen schreiten, welche den Hebammentitel, sowie die Ermächtigung zur Praxis im Großherzogthum beanspruchen.

Diejenigen Personen, welche sich an dieser Prüfung betheiligen wollen, sind gebeten, dem unterzeichneten General-Director unverzüglich ein schriftliches Gesuch dieserhalb einzureichen.

Luxemburg, den 20. August 1898.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,  
R. Rischard.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 13. August ct. ist Hr. H. Schroell, Apotheker zu Rümelingen, zum Bürgermeister der Gemeinde Rümelingen ernannt worden.

Luxemburg, den 17. August 1898.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heu-

MM. Jean-Jacques *Witry*, cultivateur à Dippach, et Jean *Berens-Jost*, industriel à Rumelange, ont été nommés échevins des communes de Dippach et respectivement de Rumelange.

Luxembourg, le 17 août 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

tigen Tage sind die H. J. B. Witry, Landwirth zu Dippach, und J. Berens-Jost, Industrielle zu Rümelingen, zu Schöffen der Gemeinden Dippach bezim. Rümelingen ernannt worden.

Luxemburg, den 17. August 1898.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Assurances. — Relevé des personnes qui ont été agréées comme agents d'assurances pendant le mois de juillet 1898.*

N <sup>o</sup>	Noms et domicile des agents.	Qualités.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrément.
1	<i>Huberty</i> , Nicolas-Pierre, négociant à Eitelbruck.	Agent.	« The Gresham », Compagnie anglaise d'assurances sur la vie.	2 juillet 1898.
2	<i>Biesdorf</i> , P., agent d'assurances à Flaxweiler.	id.	« North British and Mercantile » (incendie).	6 id.
3	<i>Diederich</i> , Edouard, à Garnich.	id.	« Le Phénix », Compagnie française d'assurance sur la vie.	7 id.
4	<i>Peiffer</i> , Edgard, agent commercial à Esch-s.-A.	id.	1) « Gladbacher Feuer-Versicherungs-Gesellschaft » à M. Gladbach (incendie et bris de glace). 2) « La Zurich » (accidents) à Zurich.	7 id.
5	<i>Metzdorf</i> , Louis, négociant à Echternach.	id.	« The Gresham », Compagnie anglaise d'assurance sur la vie.	7 id.
6	<i>Fiedler</i> , Paul, négociant à Remich.	id.	Même Compagnie.	14 id.
7	<i>Kolbach</i> , Adolphe, agent d'affaires à Esch-s.-A.	id.	« La Bâloise » (vie et accidents) à Bâle.	22 id.
8	<i>Gruber</i> , Guill., secrétaire communal à Wiltz.	id.	1) « La France », (vie) à Paris. 2) « North British and Mercantile » (incendie) à Berlin.	22 id.
9	<i>Moos</i> , Joseph, secrétaire communal à Stadtbredimus.	id.	1) Les propriétaires réunis (incendie) à Bruxelles. 2) Compagnie d'assurances générales sur la vie des hommes à Paris. 3) « Köln. Hagel-Versicherungs-Gesellschaft ».	22 id.
10	<i>Prim</i> , Joseph, tanneur, à Junglinster.	id.	« Le Secours » (accidents) à Paris.	27 id.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> août 1898.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Chemins de fer Prince Henri. — Recettes des lignes. (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> réseau.)*

Longueur en exploitation : 167 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 mai .....	fr. 51,293 84	fr. 271,699 94	fr. 2,490 73	fr. 325,484 51
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 avril*)..	126,193 95	1,141,130 54	12,379 68	1,279,704 17
	1898			
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mai ....	fr. 177,487 79	fr. 1,412,830 54	fr. 14,870 41	fr. 1,605,188 68
	1897	1,562,722 72	9,486 24	1,827,948 20
Différence en faveur de ..	1898 21,748 55	50,107 76	5,384 17	77,240 48
	1897			
Produit kilométrique correspondant à { 1898 fr. 23,234 08, soit par jour-kilomètre fr. 63,66.				
1897 » 22,116 08, » » fr. 60,59.				

\*) Recettes arrêtées au 28 février.

*Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 mai .. .....	fr. 4,920 60	fr. 7,071 97	fr. 427 67	fr. 12,420 24
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 avril....	13,104 90	22,936 90	1,539 36	37,601 16
	1898			
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mai ...	fr. 18,025 50	fr. 30,008 87	fr. 1,987 05	fr. 50,021 40
	1897	25,829 10	1,797 85	47,014 85
Différence en faveur de ....	1898 fr. 1,637 60	fr. 1,179 77	fr. 189 18	fr. 3,006 53
	1897			
Produit kilométrique correspondant à { 1898 fr. 2,728 44.				
1897 fr. 2,564 44.				

*Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.*

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 mai .. .....	fr. 15,514 40	fr. 6,018 30	fr. 381 30	fr. 21,912 20
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 avril ...	30,025 65	16,676 25	1,476 00	48,175 90
	1898			
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 mai ....	fr. 45,538 05	fr. 22,692 75	fr. 1,857 30	fr. 70,088 10
	1897	23,942 90	1,837 30	68,835 30
Différence en faveur de ....	1898 fr. 2,502 95	fr. 1,250 15		fr. 1,252 80
	1897			
Produit kilométrique correspondant à { 1898 fr. 4,402 71.				
1897 fr. 4,402 53.				